

The Good News English Course	“ដំណឹងល្អ” ថ្នាក់រៀនភាសាអង់គ្លេស
KHMER Translation	សេចក្តីប្រែជាភាសាខ្មែរ
Level 1	ថ្នាក់ទី ១

Introduction	សេចក្តីណែនាំ
<p>The Good News English Course is a teach-yourself English course for absolute beginners, both young and old. It is produced by Christian professionals and is totally free.</p> <p>Although it contains stories from the Bible, only about 5% of its 1,087-word vocabulary are <i>Biblical words</i>.</p> <p>The Course is designed to teach phonetics, reading, basic grammar, comprehension and the writing of simple English. The answer keys enable the student to mark his own work and assess his own progress.</p> <p>Its simple, easy-to-follow lessons are voiced by both British and American speakers.</p>	<p>“ដំណឹងល្អ” ថ្នាក់រៀនភាសាអង់គ្លេសដោយខ្លួនឯង សំរាប់អ្នកចាប់រៀន ជាន់ដំបូង ទាំងក្មេងទាំងចាស់. រៀបរៀងដោយពួកអ្នកគ្រីស្ទបរិស័ទ មួយចំនួន គ្មានត្រូវការបង់ថ្លៃអ្វីទាំងអស់ ។</p> <p>ពិតមែនតែរឿងទាំងនោះចម្លងចេញពីព្រះគម្ពីរបឺប តែពាក្យប្រើពិសេស ពីព្រះគម្ពីរមានតែ ៥ ភាគរយប៉ុណ្ណោះក្នុងពាក្យជាង ១.០៨៧ ពាក្យ ដែលជាក្បួនពូជម្ពូតា ។</p> <p>ថ្នាក់រៀននេះតាក់តែងសំរាប់រៀនសូរសម្លេង, មើលអាន, វេយ្យាករណ៍ ជាមូលដ្ឋាន, រៀនយល់ដឹងជាឱវាចាទូទៅ និងរៀនសរសេរ រៀនតែង ប្រយោគអង់គ្លេសខ្លីៗ ។ កូនសោចឆ្លើយ នៅចុងសៀវភៅ “លំហាត់ អង់គ្លេស” ជួយសិស្សរៀនកែការហាត់ដោយខ្លួនឯង ដើម្បីស្ទង់កម្រិត ចំរើនរបស់ខ្លួនដោយខ្លួនឯង ។</p> <p>មេរៀនយ៉ាងងាយស្រួលទាំងនោះ បានថតនឹងអានបញ្ចេញសូរសម្លេង ជាបែបសូរសម្លេងជាតិអង់គ្លេសផង និងសូរជាតិអាមេរិកផង ។</p>

The Course is divided into 2 levels.	ថ្នាក់រៀនចែកជាពីរថ្នាក់
Level 1 consists of the following:	ថ្នាក់ទី ១ មានដូចតទៅ
1. <i>Word Building</i>	១. វិធីផ្សំសូរសព្ទ
2. <i>The Good Father</i> — the reader	២. "ឪពុកល្អ" សៀវភៅមេរៀនពិស្តារ
3. <i>The English Workbook</i>	៣. លំហាត់ភាសាអង់គ្លេស
4. <i>The First Man</i> — supplementary reader	៤. បុរសដំបូងបង្អស់ - មេរៀនបន្ថែម
5. <i>The First Woman</i> — supplementary reader	៥. ស្ត្រីដំបូងបង្អស់ - មេរៀនបន្ថែម
6. <i>Sing with us</i>	៦. ច្រៀងជាមួយយើង

Word Building	វិធីផ្សំសូរស័ព្ទ
Introduction	សេចក្តីណែនាំ
<p>Word Building, the first booklet of Level 1, sets out to help the student to acquire basic phonic skills in (1) blending the sounds to make words, (2) analysing a word into its sounds.</p> <p>Rules are taught to enable the student to acquire these phonic skills. And while it is true that not all English words sound according to rule, many words do. Learning these rules will help the student to tackle new words and learn to pronounce and spell them.</p> <p>The words taught are not carried over to the readers, so it is not necessary for the student to learn the meanings of the words.</p>	<p>“វិធីផ្សំសូរស័ព្ទ” ជាកូនសៀវភៅថ្នាក់ទី ១ រៀបរៀងឡើងសំរាប់ជួយសិស្សអោយ ក្តាប់បានក្បាច់ជាមូលដ្ឋាន ក្នុងការផ្សំសូរសម្លេងគឺ (១) ផ្សំសូរទៅជាពាក្យណាមួយ (២) បំបែកវែកពែកពាក្យណាមួយ ទៅជាសូរស្រះ និង ព្យញ្ជនៈផ្សេងៗ ។</p> <p>កូននេះជួយសិស្សក្តាប់ក្បាច់ជាមូលដ្ឋាន ។ ពិតមែនពាក្យអង់គ្លេសខ្លះអានសម្លេងខុសកូនតែភាគច្រើនគោរពកូនទាំងអស់ ។ សិស្សចេះកូននេះហើយអាចចំរើនដល់ការបញ្ចេញសូរ និងសរសេរបានត្រឹមត្រូវ ។</p> <p>ពាក្យបង្រៀនក្នុងវិធីផ្សំសូរសព្ទនេះមិនយកទៅប្រើក្នុងមេរៀនទេ ហេតុនេះសិស្សពុំចាំបាច់យល់ន័យវាក៏បានដែរ ។</p>

Contents	មាតិកា	Page ទំព័រ
Section A – Names and sounds of letters	ឈ្មោះ និងសូររបស់អក្សរ	4
Section B – Words with the short sound of ‘a, e, i, o’ and ‘u’	ពាក្យដែលមានសូរខ្លីក្នុងអក្សរ a, e, i និង u	7
Section C – Words with the long sound of ‘a, i, o’ and ‘u’ and ending with ‘e’	ពាក្យដែលមានសូរវែងក្នុងអក្សរ a, i, o និង u ហើយនិងមាន e នៅចុង	19
Section D – Words beginning or ending with two consonants	ពាក្យផ្តើម ឬចុងបញ្ចប់ដោយមានព្យញ្ជនៈ ២ គូនៅជាប់គ្នា ។	23
Section E – General Revision	សរុបរៀនសារឡើងវិញ	27
Section F – Writing	រៀនសរសេរ	29

Translation of instructions	ការណែនាំអំពីការបកប្រែ
Page 4	
1. Names of small letters	ឈ្មោះនៃអក្សរតូច
Page 5	
2. Names of capital letters with the small letters	ឈ្មោះនៃអក្សរធំ និងអក្សរតូច
Page 6	
3. Letter sounds	សូរអក្សរ
‘g’ has another sound ‘jer’. ‘c’ has another sound ‘ser’. ‘a, e, i, o’ and ‘u’ are called vowels. They have long and short sounds. The other letters are called consonants.	‘g’ មានសូរមួយទៀតគឺ “ឌី” ‘c’ មានសូរមួយទៀតគឺ “សឺ” ‘a, e, i, o និង u ហៅថាស្រពះដែលមានស្រពះវែង និងស្រពះខ្លី ក្រៅពីនេះ ជាព្យញ្ជនៈ ។
Page 7	
1. Words with the short sound of ‘a’	១. សព្ទដែលមានស្រពះខ្លី ‘a’
Page 18	
Revision table for Section B – words with the short sound of ‘a, e, i, o’ and ‘u’	តារាងរៀនសារឡើងវិញផ្នែក B ពួកសព្ទមានស្រពះខ្លី a, e, i, o, និង u
Page 19	
1. Words with the long sound of ‘a’ and ending with ‘e’	១. សព្ទដែលមានស្រពះស្ងួរវែង ‘a’ និងមានស្រពះ ‘e’ នៅចុងសព្ទ ។
Page 23	
1. Words beginning with s-t, s-n, s-p, s-k	១. សព្ទដែលមានស្រពះផ្សំឡើងដោយអក្សរពីរតួរ ‘st, sn, sp, sk’
Page 24	
4. Words beginning or ending with s-h s and h together say ‘sh’	សព្ទដែលមានអក្សរ ‘sh’ នៅដើមសព្ទ និងនៅចុងសព្ទ
Page 27	
Section E – General Revision	ផ្នែក E សរុបរៀនសារឡើងវិញ
Page 29	
Section F – Writing	ផ្នែក F រៀនសរសេរ

The Good Father	រឿង "ឪពុកល្អ"
Introduction	សេចក្តីណែនាំ
<p><i>The Good Father</i> — the second booklet of Level 1 — is the reader. Its text is based on the life and teaching of Jesus Christ, as recorded in the Bible.</p> <p>It is very simple. It introduces only 327 words. The sentences are short and often repetitive, yet it is interesting enough to hold the interest of the student, both young and old.</p>	<p>-រឿង "ឪពុកល្អ" ជាសៀវភៅទី ២ សំរាប់ការរៀនមើលអានពិស្តារក្នុង ថ្នាក់ទី ១ អត្ថបទរឿងអនុលោមតាមរឿងហេតុដែលបានចែងទុកក្នុង ព្រះគម្ពីរឋិបស្តីពីជីវិត និងតំណើរផ្សព្វផ្សាយដំណឹងល្អរបស់ព្រះយេស៊ូ ។</p> <p>-តំណើរសេចក្តីតាក់តែងតាមបែបងាយស្រួល ដែលក្នុងនោះមានពាក្យ តែ ៣២៧ ពាក្យប៉ុណ្ណោះ ប្រយោគទាំងឡាយតែងប្រើដូចៗគ្នា ច្រើនដង ញ៉ាំងអោយសិស្សទាំងចាស់ទាំងក្មេង ចូលចិត្តចង់រៀន ។</p>

Contents	មាតិកា	Page ទំព័រ
-----------------	---------------	-----------------------

1	Why A Son Went Away	មូលហេតុអោយកូនប្រុសម្នាក់ដើរចេញពីផ្ទះ	4
2	A Son Stayed At Home	កូនម្នាក់នៅផ្ទះ	7
3	The Fishermen Went Away From The Boat	អ្នកនេសាទត្រីដើរចោលទូក	9
4	A Mother Was Healed	រោគម្តាយបានជាសះ	12
5	Food For Many People	អាហារសំរាប់មនុស្សជាច្រើន	15
6	They Walked On The Water	គាត់ដើរលើទឹក	18
7	Words That Are From God	បន្ទូលព្រះមកពីឋានលើ	21
8	Things To Come	រឿងហេតុនឹងមកដល់	24
9	A Man Sells Jesus	បុរសលក់អង្គព្រះយេស៊ូ	26
10	A Man Nailed To A Cross Of Wood	បុរសដែលដំលើលើឃ្នាង	29
11	The Man Who Came Alive Again	បុរសដែលបានរស់ឡើងវិញ	32
12	When The Holy Spirit Came	ពេលដែលព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធបានមកដល់	35

1 (one) – Why A Son Went Away	មូលហេតុដែលកូនប្រុសម្នាក់ដើរចេញពីផ្ទះ
--------------------------------------	---

Vocabulary	ពាក្យសព្ទ
-------------------	------------------

a	មួយ	man	បុរស
all	ទាំងអស់	me	ខ្ញុំ
am	(ខ្ញុំ) ជា	money	សុយកាក់
animals	សត្វ	my	របស់ខ្ញុំ
at	នៅ ឯ	no	ទេ កុំ
away	ឃ្នាតចេញទៅ	not	មិនទេ
city	ក្រុង	of	នៃ
did (do)	បានធ្វើ	one	មួយ
do	ធ្វើ	other	ផ្សេងទៀត
father	ឪពុក	people	ពួកគេ ប្រជាជន
food	ម្ហូបអាហារ	said (say)	បាននិយាយ
for	សំរាប់ ដើម្បី	see	មើល ឃើញ
from	ពី តាំងពី	some	ខ្លះ
gave (give)	បានឱ្យ	son	កូនប្រុស
give	ឱ្យ	spent (spend)	បានចំណាយ
go	ទៅ	the	នោះ នេះ
good	ល្អ	they	ពួកគេ ទាំងឡាយ
had (have)	បាន មាន	to	ចំពោះ ដល់
happy	សុខសប្បាយ	two	ពីរ
have	មាន	want	ចង់បាន
he	វា គាត់	wanted (want)	ចង់បាន (អតីត)
him	វា គាត់	was (is)	ជា (អតីត)
his	របស់គាត់	way	ផ្លូវ
home	ផ្ទះ	went	ទៅ (អតីត)
I	ខ្ញុំ	why	ហេតុអ្វី

long	វែង	work ^①	ធ្វើការ
love	ស្រឡាញ់	you	អ្នក
loved (love)	បានស្រឡាញ់	go away	ដើរចេញ

go away ដើរចេញ, ចេញឆ្ងាយ, ទៅឆ្ងាយទៅ!

2 (two) – A Son Stayed At Home	កូនម្នាក់នៅផ្ទះ
---------------------------------------	------------------------

always	តែងតែ	is	ជា
and	ហើយនឹង	lost	បាត់
are	ជា	sad	ព្រួយ
because	ពីព្រោះ	stay	ស្នាក់នៅ
better	ល្អជាង	stayed (stay)	បានស្នាក់នៅ
brother	បងប្អូនប្រុស	than	ជាង
came (come)	មក (អតីត)	that ^①	ដែល នោះ
clothes	សម្លៀកបំពាក់	were (are)	ជា (អតីត)
come	មក	who ^①	ដែល
earn	ចំណេញ	with	ជាមួយនឹង
elder	បង ចាស់ជាង	worked (work)	ធ្វើការ (អតីត)
found (find)	រកឃើញ	younger	ក្មេងជាង
has	មាន	your	របស់អ្នក

that សព្វនាមមានមុខងារដូចក្នុងភាសាខ្មែរថា "ដែល"
 who សព្វនាមសំរាប់មនុស្ស ដែលមានមុខងារជាប្រធាន ក្នុងឃ្លាប្រយោគ ។ ប្រែថា "ដែល" ដែរ

3 (three) – The Fishermen Went Away From The Boat	អ្នកនេសាទត្រីដើរចោលទូក
--	-------------------------------

about ^①	អំពី	Jesus	ព្រះយេស៊ូ
be	ជា	lake	បឹង
became (become)	ទៅជា	lived (live)	រស់នៅ
boat	ទូក	name ^①	នាម, ឈ្មោះ
by ^①	ក្បែរ	Peter	ពេត្រុស
catch	ចាប់	sat (sit)	អង្គុយ (អតីត)
caught (catch)	បានចាប់	that ^②	នោះ
disciples	សាវ័ក	them	គេ
fish	ត្រី	there	ឯនោះ
fisherman	អ្នកនេសាទត្រី	they	គេ
fishermen	ពួកអ្នកនេសាទត្រី	three	បី
God	ព្រះ	told (tell)	បានប្រាប់
how	យ៉ាងណា	work ^②	ការងារ
in	នៅឯ, នៅក្នុង		

to be ទៅជា
 his work was to catch fish ការងាររបស់គាត់គឺចាប់ត្រី

4 (four) – A Mother Was Healed	រោគម្តាយបានជាសះ
---------------------------------------	------------------------

able	អាច...បាន	poor	ក្រី
bed	គ្រែ	power	អំណាច
but	ប៉ុន្តែ	put (put)	ដាក់ (អតីត)
eat	ហូប	she	នាង, គាត់
four	បួន	sick	មានជម្ងឺ
hand	ដៃ	something	របស់ខ្លះ

heal	មើលជម្ងឺ	stood (stand)	ឈរ (អតីត)
healed (heal)	មើលជា	their	របស់គេ
her	របស់នាង	up	ឡើង
many	ជាច្រើន	wife	ប្រពន្ធ
mother	ម្តាយ	will ^①	នឹង (អនាគត)
on	នៅលើ	woman	ស្ត្រី

5 (five) – Food For Many People	អាហារសំរាប់មនុស្សជាច្រើន
--	---------------------------------

basket	ជាល	more	ច្រើនទៅទៀត
boy	កូនក្មេង	only	តែ...ប៉ុណ្ណោះ
bread	នំប៉័ង	pieces	ដុំ កំណាត់
enough	គ្រប់គ្រាន់	tell	ប្រាប់
five	ប្រាំ	thank	អរគុណ
it	វា	thanked (thank)	បានអរគុណ
loaves	ដុំ (នំប៉័ង)	time ^①	ពេល
looked (look)	មើល (អតីត)	twelve	ដប់ពីរ
men	បុរស (ពហុវចនៈ)	we	យើង

look up	មើលទៅលើ
looked up	បានមើលទៅលើ

6 (six) – They Walked On The Water	គាត់ដើរលើទឹក
---	---------------------

afraid	ខ្លាច	night	យប់
began (begin)	ចាប់ផ្តើម (អតីត)	out	ចេញ
blew (blow)	បក់បោក (អតីត)	pray	អធិស្ឋាន
call	ហៅ	prayed (pray)	បានអធិស្ឋាន
called (call)	ហៅ (អតីត)	saw (see)	បានឃើញ

dark	ខ្មៅ ងងឹត	six	ប្រាំមួយ
day	ថ្ងៃ	sun	ព្រះអាទិត្យ
down	ចុះ លិចចុះ	walk	ដើរ
get	បាន	walked (walk)	បានដើរ
got (get)	សម្រេចបាន	water	ទឹក
held (hold)	កាន់	wind	ខ្យល់
into	ចូលក្នុង	would (will)	នឹង
mountain	ភ្នំ		

get into	ចូលក្នុង, ចូល
went down (of the sun)	លិចចុះ
went up and down (of the water)	ទឹករលកហោកចុះហោកឡើង
got out of	ដើរចេញពី (ទូក)
put out	លូត (ដៃ)

7 (seven) – Words That Are From God	បន្ទូលព្រះមកពីឋានលើ
--	----------------------------

enemies	សត្រូវ	nothing	តូចតាច
everyone	អ្នកទាំងឡាយ	peace	សន្តិភាព
gentle	ស្ងួតស្ងួត	right ^①	ត្រឹមត្រូវ ត្រូវ
hurt	ឈឺចាប់	seven	ប្រាំពីរ
if	បើ	talk	និយាយ
kind	ចិត្តល្អ	talked (talk)	និយាយ (អតីត)
know	ដឹងយល់	this	នេះ
like ^①	ដូច	us	យើង
like ^②	ចូលចិត្ត	what	អ្វី
liked (like)	ចូលចិត្ត (អតីត)	who ^②	នរណា ដែល
listen	ស្តាប់	words	ពាក្យសំដី
make	ធ្វើ ធ្វើឱ្យ		

make peace	ធ្វើអោយបានស្រួលនឹងអ្នកដទៃ. សាងសន្តិភាព
talk to	និយាយទៅកាន់គេទាំងឡាយ
no other man talks likes this man	គ្មាននរណានិយាយបានដូចលោកឡើយ
he is like his words	សំដីរបស់លោកក៏ដូចរូបលោកដែរ

8 (eight) – Things To Come	រឿងហេតុនឹងមកដល់
-----------------------------------	------------------------

after	ក្រោយពី	must	ត្រូវតែ
again	ម្តងទៀត	nail	បោះដៃកគោល
cross ^①	ឈើឆ្កាង	nation	ប្រជាជាតិ
die	ស្លាប់	place	ទីកន្លែង
does	ធ្វើ (ជនទី ៣)	say	និយាយ
earth	ផែនដី ផែនដី	sell	លក់
eight	ប្រាំបី	shake	រញ្ជួយ, ញាក់ញ័រ
every	និមួយៗ	stars	តារា
fall	ធ្លាក់ចុះ	these	ទាំងនេះ
forgive	អត់ទោសឱ្យ	things	របស់
king	ស្តេច	times ^②	ពេល ដង
knew (know)	ដឹង (អតីត)	war	សង្គ្រាម
life	ជីវិត ជីវភាព	when	ក្នុងពេល
moon	ព្រះចន្ទ	wood	ឈើ

come to life	រស់ឡើងវិញ ។
make... good	ធ្វើឱ្យ... ទៅជាល្អ ។
things to come	រឿងហេតុដែលនឹងកើតមានឡើង ។

9 (nine) – A Man Sells Jesus	បុរសលក់អង្គព្រះយេស៊ូ
-------------------------------------	-----------------------------

done (do)	បានសម្រេច	nine	ប្រាំបួន
don't	កុំ	praying (pray)	អធិស្ឋាន
garden	សួនច្បារ	ran (run)	រត់ (អតីត)
head	ក្បាល	ruler	អភិបាល
hit (hit)	វាយ	sleep ^①	ចូលដំណេក
I'll	ខ្ញុំនឹង...	sleeping (sleep)	កំពុងដេកលក់
isn't	មិនមែន	take	យក
Judas	យូដាស់	thief	ចោរ
let	ចូរ ឱ្យ	thought (think)	គិត
listened (listen)	ស្តាប់ (អតីត)	took (take)	យក (អតីត)
live	រស់នៅ	you'll	អ្នកនឹង...

run away រត់ចេញទៅ said nothing គ្មាននិយាយស្តី went down ដាក់(ក្បាល)ចុះ	for Jesus to live ដើម្បីឱ្យព្រះយេស៊ូបានរស់ went after តាមក្រោយ took...to នាំ... ទៅកាន់...
---	---

10 (ten) – A Man Nailed To A Cross Of Wood	បុរសដែលដំលើឈើឆ្កាង
---	---------------------------

believe	ជឿទុកចិត្ត	laughed (laugh)	សើច (អតីត)
body	ខ្លួនប្រាណ	light	ពន្លឺ
carried (carry)	ជញ្ជូន, លី (អតីត)	made (make)	ធ្វើ (អតីត)
carry	ជញ្ជូន, លី	nailed (nail)	ដំដែកគោល
crown	ក្នុងបំពាក់	oh	ឱ
dead	ស្លាប់	save	ជួយសង្គ្រោះ
died (die)	បានស្លាប់	side	ចំហៀង ឆ្អឹងជំនី
doing (do)	ធ្វើ	soldiers	ទាហាន
feet	ជើង	spat (spit)	ស្តោះទឹកមាត់

felt (feel)	យល់ក្នុងអារម្មណ៍ (អតីត)	stabbed (stab)	ចាក់
ground	លើដី	ten	ដប់
hear	ឮ	thorns	បន្លា
heavy	ធ្ងន់	tomb	ផ្នូរ
he's	គាត់ជា	we'll	យើងនឹង
hung (hang)	ព្យួរ	you're	អ្នកជា

11 (eleven) – The Man Who Came Alive Again	បុរសដែលបានរស់ឡើងវិញ
---	----------------------------

alive	រស់នៅឡើយ	necessary	ចាំបាច់
bright	ភ្លឺចំព្រាង	now	ឥឡូវ
could (can)	អាចនឹង	open	បើកចំហរ
door	ទ្វារ	seen (see)	ឃើញ
early	ព្រលឹម, យ៉ាងព្រឹក	send	ផ្ញើ
eleven	ដប់មួយ	shut (shut)	បិទ
empty	ទទេ	sorry	នឹកស្តាយ
forgiven (forgive)	អត់ឱនទោស	spirit	ព្រលឹងវិញ្ញាណ
forty	សែសិប	suddenly	ស្រាប់តែ
given (give)	ឱ្យ	thinking (think)	គិត
happened (happen)	បានកើតឡើង	third	ទីបី
heaven	ឋានសួគ៌	too	ពេក
Holy Spirit	ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ	touch	ប៉ះពាល់
house	ផ្ទះ	touched (touch)	ប៉ះពាល់ (អតីត)
look	មើល	very	ណាស់
morning	ព្រឹក	women	ស្ត្រីៗ

power (all power in heaven and earth) អំណាច (គឺអំណាចសព្វគ្រប់នៅឋានសួគ៌ និងនៅលើផែនដី)
--

12 (twelve) – When The Holy Spirit Came	ពេលដែលព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធបានមកដល់
--	--

angry	ខឹង	killed (kill)	សម្លាប់
believed (believe)	ជឿ	made (make)	ធ្វើ
brought (bring)	នាំមក	might (may)	ប្រហែល
can	អាច	promised (promise)	សន្យា
forever	ជានិច្ចកាល	sent (send)	ចាត់ឱ្យមក
full	ពេរ ពេញ	sound	សម្លេង
happen	កើតឡើង	stop	ឈប់
happened (happen)	កើតមាន	talking (talk)	និយាយ
heard (hear)	ឮ	together	ជាមួយគ្នា
joy	សប្បាយរីករាយ	wrong	ខុស កំហុស

brought him up from the dead	ធ្វើអោយបានរស់ពីស្លាប់
might be forgiven	អាចរួចពីទោសពៃ

The English Workbook — Level 1	“លំហាត់ភាសាអង់គ្លេស” ថ្នាក់ទី ១
Introduction	សេចក្តីណែនាំ
<i>The English Workbook</i> is the 3 rd booklet of Level 1. The 12 lessons deal with (1) the <i>parts of speech</i> in the <i>simple sentence</i> , (2) the <i>parts</i> of the <i>simple sentence</i> — using only the vocabulary and <i>sentence patterns</i> introduced in the reader, <i>The Good Father</i> .	“លំហាត់ភាសាអង់គ្លេស” ថ្នាក់ទី ១ ជាសៀវភៅទី ៣ សំរាប់ថ្នាក់ទី ១ មាន ១២ មេរៀនដែលទាក់ទងនឹង ១ ចំពូកពាក្យក្នុងប្រយោគខ្លីៗ ។ ២ ចំពូក បទផ្សេងៗ ក្នុងប្រយោគខ្លីៗ ។ ដែលប្រើតែវាក្យសព្ទបង្ហាញចេញនៅក្នុង មេរៀន “ឪពុកល្អ” ។
Each grammar point taught is followed by exercises and <i>sentence pattern</i> drills. And at the end of each lesson, there are comprehension exercises on <i>The Good Father</i> .	ចំណុចវេយ្យាករណ៍នីមួយៗមាន ការហាត់ និងគំរូប្រយោគសំរាប់ហាត់ ធ្វើតាម ។ នៅចុងមេរៀននីមួយៗមានការហាត់សំរាប់យល់ដឹងជាឱវាស់ ទូទៅក្នុងមេរៀន “ឪពុកល្អ”
Keys to the exercises are given at the end of the booklet. The student can work his way right through the booklet without any other aid, mark his own work and assess his own progress.	កូនសោចម្លើយសំរាប់ការហាត់ទាំងឡាយមាននៅចុងកូនសៀវភៅនេះ ។ សិស្សអាចធ្វើការហាត់រៀនដោយខ្លួនឯង និងឱ្យពិន្តស្តង់ក្នុងកម្រិតចំរើន ដោយខ្លួនឯង ។

Contents	មាតិកា	Page ទំព័រ
-----------------	---------------	-----------------------

1	The Noun	នាមសព្ទ	5
2	The Verb	កិរិយាសព្ទ	11
3	Revision — Nouns and Verbs	រៀនសារឡើងវិញ	19
4	The Sentence — The Subject and the Object	ប្រយោគ-បទប្រធាន និងកម្មបទ	27
5	Agreement	អំពីសម្រប	34
6	1. Gender — 2. The Pronoun	១. លិង្គ ២. សព្ទនាម	43
7	Subject and Object Pronouns	សព្ទនាមធ្វើជាបទប្រធាន និងកម្មបទ	53
8	Revision — The Sentence, Agreement, Gender and The Pronoun	រៀនសារឡើងវិញ-ប្រយោគ, សម្រប, លិង្គ និងសព្ទនាម	62
9	1. Short Forms — 2. Statements and Questions	១. បែបកាត់ខ្លី ២. បែបថ្លែងរៀបរាប់ និងសំនួរ	70
10	The Preposition	អាយតនិបាត	79
11	1. The Adjective — 2. Possession	១. គុណនាម ២. សាមីសម្ពន្ធ	85
12	General Revision	សរុបរៀនសារឡើងវិញ	94
	Key	គន្លឹះ	102

Translation of instructions and grammar points	ការបកប្រែការបង្រៀន និងចំណុចវេយ្យាករណ៍
Page 5	
A – Grammar and Exercises	A វេយ្យាករណ៍ និងលំហាត់
The Noun	នាមសព្ទ
The underlined words are nouns .	អក្សរមានគូសបន្ទាត់នៅក្រោមជានាមសព្ទ ។
Page 6	
A noun is a word which names a <i>person, animal, place or thing</i> .	នាមសព្ទជាសព្ទសំរាប់ឱ្យឈ្មោះដល់មនុស្ស, សត្វ និងទីកន្លែង ឬរបស់ផ្សេងៗ ។
Exercise 1	ការិយកម្ម ១
Underline the nouns .	គូសបន្ទាត់ក្រោមពាក្យសព្ទ ។
Page 7	
Singular and plural nouns	ឯកវចនៈ និងពហុវចនៈ
<i>Singular means one. Plural means more than one.</i>	ឯកវចនៈគឺ តែមួយ ពហុវចនៈគឺច្រើនជាងមួយ
Most plural nouns are formed by adding s to the singular noun – e.g. <i>son, sons – way, ways</i> .	នាមពហុវចនៈជាច្រើន មកពីនាមឯកវចនៈបន្ថែម “s” ឧ. son, sons – way , ways
Some plural nouns are formed by changing the last letter y into ies – e.g. <i>city, cities</i> .	នាមពហុវចនៈខ្លះ មកពីប្រែអក្សរ “y” ទៅជា “ies” ឧ. city, cities ។
Page 8	
Fill in each blank with either <i>singular or plural</i> .	បំពេញបន្ទាត់ចំហជាឯកវចនៈ ឬពហុវចនៈ ។
Page 9	
Learn these sentence patterns.	រៀនគំរូឃ្លាប្រយោគទាំងនេះ ។
Page 10	
Comprehension	កាយលំដឹង
Fill in each blank with a correct word from the brackets.	បំពេញបន្ទាត់ចំហ ដោយពាក្យត្រឹមត្រូវនៅក្នុងវង់ក្រចក ។
Page 11	
The Verb	អំពីកិរិយាស័ព្ទ
Page 12	
A verb is a word which expresses <i>action</i> .	កិរិយាសព្ទជាពាក្យដែលប្រាប់អំពីអ្វីមួយ ។

The underlined words are also verbs .	មានគូសបន្ទាត់នៅក្រោមក៏ជាកិរិយាសព្ទដែរ ។
These verbs express <i>being</i> . They are the forms of the verb <i>to be</i> .	កិរិយាសព្ទទាំងនេះប្រាប់លក្ខណៈភាព រូបរាងផ្សេងៗ ជាពួកកិរិយាសព្ទ “to be” ។
Remember — A verb is a word which (1) expresses <i>action</i> (2) expresses <i>being</i> .	ចូរចំណាំទុក - កិរិយាសព្ទជាពាក្យ (១) ប្រាប់អំពើ (២) ប្រាប់លក្ខណៈភាពរូបរាងផ្សេងៗ ។

Page 13	
Forms of verbs	សណ្ឋាននៃកិរិយាសព្ទ
Verbs may be (1) in the <i>present tense</i> — (2) in the <i>past tense</i> .	កិរិយាសព្ទអាចជា (១) បច្ចុប្បន្នកាល (២) អតីតកាល ។

Page 14	
Many verbs may be changed from the <i>present tense</i> into the <i>past tense</i> by adding ed as in <i>stay, stayed</i> — or d as in <i>love, loved</i> .	មានកិរិយាសព្ទជាច្រើនអាចប្រែពី បច្ចុប្បន្នកាលជាអតីតកាល ដោយបន្ថែម “ ed ” ឧ. <i>stay, stayed</i> ឬបន្ថែម “ d ” ឧ. <i>love, loved</i>

Page 15	
The underlined words are verbs .	ពាក្យគូសបន្ទាត់នៅក្រោមជាកិរិយាសព្ទ ។
Fill in each blank with either <i>present tense</i> or <i>past tense</i> .	បំពេញបន្ទាត់ទំហំជាបច្ចុប្បន្នកាល ឬអតីតកាល ។

Page 17	
Fill in each blank with a correct word from the box, then re-write each sentence —	បំពេញបន្ទាត់ទំហំដោយពាក្យនៅក្នុងប្រអប់ រួចសរសេរប្រយោគទាំងមូលជាថ្មី

Page 19	
Revision	រៀនសារឡើងវិញ

Page 23	
Complete this table with the correct forms of the verbs .	បំពេញតារាងខាងក្រោមនេះដោយកិរិយាសព្ទសមស្រប ។

Page 27	
The Sentence — Subject and Object	អំពីប្រយោគ - បទប្រធាន និងកម្មបទ
Read these three words — The man came . They make complete sense. They are a sentence .	អានពាក្យទាំងបីម៉ាត់នេះ - The man came ពាក្យនេះមានអត្ថន័យពេញលេញ ។ ដូច្នេះក៏ជាប្រយោគពេញលេញដែរ ។
<i>came</i> is the verb or action word. <i>the man</i> does the action. <i>the man</i> is the subject of the verb <i>came</i> .	<i>came</i> ជាកិរិយាសព្ទ ឬអំពើ ។ <i>the man</i> ជាម្ចាស់ធ្វើអំពើ ។ <i>the man</i> ជាបទប្រធានរបស់អំពើ <i>came</i> ។
Remember — a sentence must (1) make complete	ចូរចំណាំទុក : ប្រយោគត្រូវ (១) មានសេចក្តីពេញលេញ (២) ត្រូវ

sense — (2) have a subject. — (3) have a verb.	មានបទប្រធាន (៣) ត្រូវមានកិរិយាសព្ទ។
Page 28	
Here is another sentence — Jesus healed the woman.	ឯនេះជាប្រយោគមួយផ្សេងទៀត - Jesus healed the woman
<i>healed</i> is the verb or action word. <i>Jesus</i> is the subject of the verb <i>healed</i> . <i>the woman</i> gets the action. <i>the woman</i> is the object .	<i>healed</i> ជាកិរិយាសព្ទ ឬអំពើ <i>Jesus</i> ជាបទប្រធានរបស់កិរិយាសព្ទ “ <i>healed</i> ” <i>the woman</i> ទទួលរងអំពើ. ឈ្មោះថាកម្មបទ។
Some verbs must have objects — e.g. the verbs in these sentences.	កិរិយាសព្ទខ្លះត្រូវមានកម្មបទដូចក្នុងប្រយោគខាងលើនេះ។
Page 29	
Some verbs do not take objects.	កិរិយាសព្ទខ្លះពុំចាំបាច់មានកម្មបទទេ។
Page 31	
Make a sentence with each group of words. Begin each sentence with a <i>capital letter</i> . End it with a <i>full stop</i> (.).	ប្រើពាក្យទាំងនេះដើម្បីតែងឃ្លា ដោយសរសេរអក្សរធំនៅដើមឃ្លា ហើយដាក់ខណ្ឌសញ្ញានៅចុងឃ្លា។
Page 34	
Agreement	សម្រប
Read this sentence — The boy wants bread. The subject is <i>the boy</i> . The subject is in the singular form. The verb <i>wants</i> is also in the singular form.	ចូរអានឃ្លាដូចតទៅនេះ The boy wants bread. <i>the boy</i> ជាបទប្រធានឯកវចនៈ <i>wants</i> ជាកិរិយាសព្ទឯកវចនៈដែរ
Here is another sentence — The two boys want bread. The subject is <i>the two boys</i> . The subject is in the plural form. The verb <i>want</i> is also in the plural form.	ឯនេះ ជាឃ្លាមួយដូចតទៅនេះ The two boys want bread. <i>the two boys</i> ជាបទប្រធានពហុវចនៈ។ <i>want</i> ជាកិរិយាសព្ទពហុវចនៈដែរ។
Page 35	
Remember — 1. A singular verb form goes with a singular subject. 2. A plural verb form goes with a plural subject. 3. A verb agrees with its subject in number.	ចូរចំណាំទុក - ១. កិរិយាសព្ទឯកវចនៈត្រូវស្របនឹងប្រធានឯកវចនៈ ២. កិរិយាសព្ទពហុវចនៈត្រូវស្របនឹងប្រធានពហុវចនៈ ៣. កិរិយាសព្ទ ត្រូវសម្របនឹងប្រធានតាមវចនៈ
Exception — <i>I</i> and <i>you</i> (singular) take the plural form.	ករណីលើកលែង - <i>I</i> និង <i>you</i> (ឯកវចនៈ) ប្រើបែបពហុវចនៈ។
<i>Singular</i> and <i>plural</i> verb forms (In the <i>present tense</i>)	កិរិយាសព្ទឯកវចនៈ និងពហុវចនៈ (ក្នុងបច្ចុប្បន្នកាល)

Page 38	
The verbs in these sentences are in the <i>past tense</i> form.	កិរិយាសព្ទក្នុងឃ្លាទាំងនេះបែបអតីតកាលទាំងអស់ ។
The subjects change in number, but the verbs do not change. Exception — <i>was, were</i>	បទប្រធានប្រែវចនៈតែកិរិយាសព្ទគ្មានប្រែលើកលែង - <i>was, were</i> ។
Remember — In the <i>present tense</i> form, the verbs change to agree with their subjects in number. Exception — <i>I and you</i> (singular).	ចូរចំណាំទុក - ក្នុងបែបបច្ចុប្បន្នកាល កិរិយាសព្ទត្រូវប្រែសម្របវចនៈរបស់ប្រធាន លើកលែងតែ <i>I</i> និង <i>you</i> (ឯកវចនៈ) ។
In the <i>past tense</i> form, the verbs do not change . Exception — <i>was, were</i> .	ក្នុងបែបអតីតកាល កិរិយាសព្ទគ្មានប្រែប្រួល លើកលែងតែ - <i>was, were</i> ។

Page 40	
Make sentences with these groups of words.	តែងឃ្លានិងពាក្យទាំងឡាយនេះ ។

Page 41	
Complete the sentences below with these groups of words.	បំពេញឃ្លាខាងក្រោមដោយពាក្យសមស្រប ។

Page 43	
1. Gender 2. The Pronoun	១. លិង្គ ២. សព្ទនាម
<i>father, man</i> and <i>boy</i> — are nouns of the masculine gender . They are used for people of the male sex .	<i>father, man,</i> និង <i>boy</i> ជានាមសព្ទបុរិសិទ្ធិ ជាពាក្យប្រាប់ថាមនុស្សភេទប្រុស ។
<i>mother, wife</i> and <i>woman</i> — are nouns of the feminine gender . They are used for people of the female sex .	<i>mother, wife</i> និង <i>woman</i> ជានាមសព្ទស្ត្រីលិង្គ ជាពាក្យប្រើសំរាប់មនុស្សភេទស្រី ។
<i>bread, basket</i> and <i>lake</i> — are nouns of the neuter gender . They are used for things .	<i>bread, basket</i> និង <i>lake</i> ជានាមសព្ទបុរិសកលិទ្ធិ ជាពាក្យសំរាប់របស់ផ្សេងៗ ។

Page 45	
The Pronoun	សព្ទនាម
<i>he, she</i> and <i>it</i> are pronouns .	<i>he, she</i> and <i>it</i> ជាសព្ទនាម ។
<i>he</i> is used instead of nouns of the masculine gender .	<i>he</i> សំរាប់ប្រើជំនួសនាមជាបុរិសិទ្ធិ
<i>she</i> is used instead of nouns of the feminine gender .	<i>she</i> សំរាប់ប្រើជំនួសនាមស្ត្រីលិង្គ
<i>it</i> is used instead of nouns of the neuter gender .	<i>it</i> សំរាប់ប្រើជំនួសនាមជាបុរិសិទ្ធិ
<i>it</i> is also used instead of nouns like <i>animal</i> or <i>fish</i> . (Sometimes <i>he</i> is used for a male animal and <i>she</i> for a female.)	<i>it</i> ក៏សំរាប់ប្រើជំនួសនាមសំរាប់សត្វផ្សេងៗ (ជួនកាលពាក្យ <i>he</i> ឬ <i>she</i> ក៏ប្រើសំរាប់សត្វផ្សេងៗដែរ ។)

Page 46	
<i>I and you are also pronouns. I is used instead of saying my own name. you is used instead of saying the name of the person I am talking to.</i>	<i>I និង you ក៏ជាសព្ទនាមដែរ ។ I ប្រើជំនួសរូបខ្ញុំ ឬខ្លួនខ្ញុំ ។ you ប្រើជំនួសមនុស្សដែលខ្ញុំនិយាយជាមួយនោះ ។</i>

Page 48	
In these sentences pronouns are used instead of the underlined nouns .	នៅក្នុងឃ្លាទាំងនេះ សព្ទនាមប្រើជំនួសនាមទាំងឡាយ ដែលមានគូសបន្ទាត់នៅខាងក្រោម ។

Page 49	
Instead of the underlined words, use a suitable pronoun .	ប្រើសព្ទនាមសមស្របមកជំនួសពាក្យដែលគូសបន្ទាត់នៅក្រោម ។

Page 53	
Subject and Object Pronouns	សព្ទនាមជាបទប្រធាន និងកម្មបទ
Read these two sentences — The man went home. He went home.	អានឃ្លាទាំងពីរដូចតទៅ— The man went home. He went home.
<i>the man</i> is the subject. The pronoun <i>he</i> is used instead of <i>the man</i> . <i>he</i> is the subject pronoun .	<i>the man</i> ជាបទប្រធាន ។ សព្ទនាម <i>he</i> ប្រើជំនួស <i>the man</i> “ <i>he</i> ” ជា សព្ទនាមប្រធាន ។
Here are two more sentences — Jesus healed the man. Jesus healed him.	ឯនេះជាឃ្លាថ្មី ពីរទៀត Jesus healed the man. Jesus healed him.
<i>the man</i> is the object. <i>him</i> is used instead of <i>the man</i> . <i>him</i> is the object pronoun .	<i>the man</i> ជាកម្មបទ ។ <i>him</i> ប្រើជំនួស <i>the man</i> ។ <i>him</i> ជាសព្ទនាមកម្មបទ ។

Page 55	
The underlined words are the subjects of these sentences.	ពាក្យមានគូសបន្ទាត់ជាបទប្រធាន សំរាប់ឃ្លាផ្សេងៗ ។
Use subject pronouns instead of the underlined subjects .	ប្រើសព្ទនាមប្រធានជំនួសប្រធានដែលមានគូសបន្ទាត់នៅក្រោម ។

Page 58	
In the <i>present tense</i> — singular subject pronouns take singular verb forms — plural subject pronouns take plural verb forms. Exception — <i>I</i> and <i>you</i> (singular).	នៅក្នុងបច្ចុប្បន្នកាល សព្ទនាមប្រធានឯកវចនៈ ត្រូវប្រើកិរិយាសព្ទឯកវចនៈ សព្ទនាមប្រធានពហុវចនៈប្រើកិរិយាសព្ទពហុវចនៈ លើកលែង <i>I</i> និង <i>you</i> (ឯកវចនៈ)
<i>I</i> and <i>you</i> take plural verbs . (<i>you</i> is used as a singular and plural pronoun.)	<i>I</i> និង <i>you</i> ប្រើកិរិយាសព្ទពហុវចនៈ (<i>you</i> សព្ទនាមនេះប្រើបានជាឯកវចនៈ និង ពហុវចនៈ)

Page 70	
1. Short Forms 2. Statements and Questions	១. បែបកាត់ខ្លី ២. បែបផ្ទៀងរៀបរាប់ និងសំនួរ
Short Forms Instead of saying <i>I am his brother</i> we may say <i>I'm his brother</i> . <i>I'm</i> is the short form for <i>I am</i> . The <i>a</i> is left out and the apostrophe (') is used instead.	បែបកាត់ខ្លី ពាក្យថា <i>I am his brother</i> . អាចជំនួសជា <i>I'm his brother</i> . សញ្ញា " ' " ជំនួសអោយអក្សរ "a" ។
Examples of short forms —	ឧទាហរណ៍សំរាប់បែបកាត់ខ្លី

Page 71	
Short forms of words with <i>not</i> —	បែបកាត់ខ្លី និង ពាក្យ <i>not</i>
Short forms are used in speech and informal writing.	ពាក្យកាត់ខ្លីប្រើនិយាយប្រស្រ័យគ្នាធម្មតា និងសរសេរក្រៅផ្លូវការ ។

Page 73	
1. Statements and Questions	បែបផ្ទៀងរៀបរាប់ និងសំនួរ
Read this sentence — Judas was a thief.	អានឃ្លានេះ យូដាស ជាចោរ - Judas was a thief.
This sentence tells us something about Judas. This sentence is a statement .	ឃ្លានេះប្រាប់យើងអំពីរឿងរបស់យូដាស ឃ្លានេះជាបែបផ្ទៀងរៀបរាប់ ។
Here is another sentence — Was Judas a thief?	ឯនេះជាឃ្លាមួយផ្សេងទៀត - was Judas a thief?
This sentence asks us something about Judas. This sentence is a question . It ends with a question mark (?).	ឃ្លានេះសួរយើងអំពីរឿងរបស់ Judas នេះជាឃ្លាបែបសំនួរ ។ នៅចុងឃ្លាបែបនេះមានសញ្ញា " ? " (គឺបុព្វសញ្ញា)

Page 74	
Change these statements into questions.	ប្រែឃ្លាផ្ទៀងរៀបរាប់នេះ ជាបែបសំនួរ ។

Page 77	
Use these sentences to answer the questions below —	ប្រើឃ្លាទាំងនេះមកឆ្លើយនឹងសំនួរខាងក្រោម

Page 79	
The Preposition	អាយតនិបាត
The underlined words in these sentences are prepositions .	ពាក្យមានគូសបន្ទាត់ក្រោមជាអាយតនិបាត
A preposition is usually placed before a noun or pronoun . It relates the noun or pronoun to the other words in the sentence. It often shows position, time or direction.	អាយតនិបាតច្រើនដាក់នៅមុខនាមសព្ទ ឬសព្ទនាម ។ មានគូសទីដូចជាភ្ជាប់នាមសព្ទ ឬសព្ទនាមឱ្យប្រស្រ័យ នឹងពាក្យផ្សេងៗ នៅក្នុងឃ្លាដើម្បីបង្ហាញប្រាប់ស្ថានភាព ពេលវេលា និងទិសទីផ្សេងៗ ។

Page 85	
1. The Adjective 2. Possession	១. គុណនាម ២. សាមីសម្ព័ន្ធ
An adjective is a word which tells us something more about a noun or pronoun .	គុណនាមជាពាក្យប្រាប់យើងឱ្យដឹងកាន់តែច្រើនទៀតអំពីនាមសព្ទ និងសព្ទនាម ។

Page 87	
Possession	សាមីសម្ព័ន្ធ
The underlined words are possessive nouns . The <u>boy's</u> boat The <u>animal's</u> food	ពាក្យមានគូសបន្ទាត់ក្រោមជានាមសាមីសម្ព័ន្ធ The <u>boy's</u> boat The <u>animal's</u> food
<i>boy</i> and <i>animal</i> are singular nouns.	<i>boy</i> និង <i>animal</i> ជានាមឯកវចនៈ ។
For singular nouns — the apostrophe s ('s) is used to show possession or belonging .	ចំពោះនាមឯកវចនៈ សញ្ញា “ ’ ” ប្រាប់សាមីសម្ព័ន្ធ ឬរបស់អ្នកណាមួយ ។
For singular nouns which end in s — only the apostrophe is used. e.g. Jesus' friends Judas' things	ចំពោះនាមឯកវចនៈ ដែលមាន “ s ” នៅចុងសព្ទគ្រាន់តែបន្ថែមសញ្ញា “ ’ ” ទុកជាស្រេច ។ ឧ. Jesus' friends Judas' things
For plural nouns ending in s — only the apostrophe is used.	ចំពោះនាមពហុវចនៈនៅចុងមាន “ s ” ក៏បន្ថែម “ ’ ” ដែរ ។ The boys' boat The animals' food
For plural nouns not ending in s — the apostrophe s is used. e.g. The fishermen's baskets The women's clothes	ចំពោះនាមពហុវចនៈពុំមែនបញ្ចប់ដោយ “ s ” នៅចុងសព្ទ ត្រូវបន្ថែម “ s ” ឧ. The fishermen's baskets The women's clothes
For nouns which do not have life — <i>of the</i> is used to show possession or belonging. e.g. The water <u>of the</u> lake The light <u>of the</u> moon	ចំពោះនាមសព្ទដែលគ្មានវិញ្ញាណនឹងប្រើ “ <i>of the</i> ” មកបញ្ជាក់សាមីសម្ព័ន្ធ ។ ឧ. The water <u>of the</u> lake The light <u>of the</u> moon

Page 89	
The underlined words are adjectives . They show possession — they are possessive adjectives .	ពាក្យមានបន្ទាត់ក្រោម នៅក្នុងគុណនាមដែលបង្ហាញថាជាសាមីសម្ព័ន្ធ វេយ្យាករណ៍កំណត់ថា គុណនាមសាមីសម្ព័ន្ធ ។

Page 102	
Key to the Exercises	ចម្លើយគន្លឹះសំរាប់លំហាត់

The First Man and The First Woman	បុរស និងស្ត្រីតំបូងបង្អស់
<p><i>The First Man</i> and <i>The First Woman</i> are the 4th and 5th booklets of Level 1. They are the supplementary readers with an added vocabulary of 150 words.</p> <p>The texts are based on the Bible's account of God's creation of man.</p>	<p>បុរស និងស្ត្រីតំបូងបង្អស់ជាកូនសៀវភៅទី ៤ និងទី ៥ សំរាប់ថ្នាក់ទី ១ ។ ជាសៀវភៅរៀនអានបន្ថែម មានវាក្យសព្ទថ្មីចំនួន ១៥០ ពាក្យ ។</p> <p>អត្ថបទក្នុងសៀវភៅនេះយោងតាម តំណើររឿងព្រេងបង្កើតមនុស្សប្រុស ដែលបានចែងក្នុងព្រះគម្ពីរវិបី ។</p>

The First Man

Contents		មាតិកា	Page ទំព័រ
1	The First Man	បុរសតំបូងបង្អស់	5
2	Who Made Adam?	តើអ្នកណាជាអ្នកបង្កើតអដាំ?	7
3	How Adam Got A Soul	តើអដាំបានព្រលឹងតាមរបៀបណា	9
4	The Tree That Was Different	ដើមនេះខុសគេ	11
5	You Must Not Eat That Fruit	ចូរកុំហូបផ្លែនេះ	13
6	The Man Alone	បុរសកំព្រា	15

1. The First Man	បុរសតំបូងបង្អស់
-------------------------	------------------------

Adam	អដាំ	legs	ជើង
an	មួយ	parents	ឪពុកម្តាយ
answer ①	ចម្លើយ	question	សំនួរ
answer ②	ឆ្លើយតប	where ①	ឯណា ដែល
as ①	ជា ដូចជា	world	ពិភពលោក
first	ទី ១		

2. Who made Adam?	តើអ្នកណាជាអ្នកបង្កើតអដាំ?
--------------------------	----------------------------------

birds	សត្វស្លាប	sea	សមុទ្រ
by ^②	ដោយ	sky	មេឃ
different	ខុសគ្នា	swim	ហែល
dust	ធូលីដី	then	រួចមក
everything	របស់ផ្សេងៗ	upright	ឈរត្រង់
fly	ហោះហើរ	used (use)	ប្រើ
here	ឯនេះ		

different from ខុសគ្នា, ប្លែកគ្នា

3. How Adam Got A Soul	តើអដាំបានព្រលឹងតាមរបៀបណា
-------------------------------	---------------------------------

bodies	ខ្លួនប្រាណ	lion	សិង្ហ
breath	ដង្ហើម	sheep	ច្រូម
breathed (breathe)	ផ្ដួចផ្ដុំ	soul	ព្រលឹង
dog	ឆ្កែ	tree	ដើមឈើ
horse	សេះ		

4. The Tree That Was Different	ដើមឈើនោះខុសគេ
---------------------------------------	----------------------

also	ក៏... ដែរ	need	ត្រូវការ
as ^②	យ៉ាងណាក៏ដោយ	needed (need)	ត្រូវការ (អតីត)
beautiful	ស្រស់ស្អាត	never	ពុំដែល លែង
feel	មានអារម្មណ៍	plenty	ច្រើនលើសលប់
fruit	ផ្លែឈើ	singing (sing)	ច្រៀង
hungry	ឃ្នាន	taste	រសជាតិ
may	អាច	tasted (taste)	ភ្នក់

much	ច្រើន សម្បូរណ៍	working ^① (work)	កំពុងធ្វើ
------	----------------	-----------------------------	-----------

eat as much as	ហូបតាមចិត្តចង់
in need	ខ្វះខាត, ត្រូវការ
but one	ក្រៅពីដើមមួយនេះ

5. You Must Not Eat That Fruit	ចូរកុំហូបផ្លែឈើនេះ
---------------------------------------	---------------------------

bad	អាក្រក់	obey	ស្តាប់បង្គាប់
knowledge	ការចេះដឹង	obeyed (obey)	ស្តាប់តាម
name ^②	ដាក់ឈ្មោះ	over ^①	លើសហួស គ្រប់គ្រង

tree of knowledge of what is good and what is evil	ដើមឈើដឹងខុសត្រូវ ។
name the animals	ដាក់ឈ្មោះដល់សត្វទាំងនោះ ។

6. The Man Alone	បុរសកំព្រា
-------------------------	-------------------

alone	កំព្រា	human	មនុស្ស
before ^①	មុន	mind	គំនិត ស្មារតី ចិត្ត
being	របស់ដែលកើតមាន	plan	ផែនការ
enjoy	សប្បាយរីករាយនឹង...	planned (plan)	រៀបចំផែនការ
ever	ដែលបាន...	sing	ច្រៀង
friend	មិត្តសម្លាញ់	voice	សម្លេង
harm	អន្តរាយ		

human being	មនុស្សជាតិ
-------------	------------

The First Woman

Contents		មាតិកា	Page ទំព័រ
1	The First Woman	ស្ត្រីតំបូងបង្អស់	5
2	The First Husband And Wife	ប្តី និងប្រពន្ធតំបូងបង្អស់	7
3	How Eve Was Tempted	តើអេវ៉ាត្រូវល្បួនយ៉ាងណា	9
4	Why Adam and Eve Were Afraid	ហេតុអ្វីបានជាអដាំ និងអេវ៉ាក៏យខ្លាច	11
5	Who Was To Blame?	តើត្រូវបន្ទោសអ្នកណា?	14
6	God Has a Plan	ព្រះទ្រង់មានផែនការមួយ	16

1. The First Woman	ស្ត្រីតំបូងបង្អស់
---------------------------	--------------------------

another	មួយផ្សេងទៀត	enjoyed (enjoy)	សប្បាយរីករាយ
ashamed	អាម៉ាស ខ្មាស	happier	សប្បាយជាង
asleep	ដេកលក់	lonely	កំព្រា
bone	ស្លឹង	mate	គូ (ប្តីប្រពន្ធ)
complain	តូញត្រែរ	so ^①	ហេតុនេះ ដូច្នោះ
complained (complain)	តូញត្រែរ (អតីត)	while	ក្នុងពេលមួយ
complaint	តូញត្រែរ		

did not គ្មាន (អតីត)

2. The First Husband and Wife	ប្តី និងប្រពន្ធតំបូងបង្អស់
--------------------------------------	-----------------------------------

as ^③	ក្នុងពេល ពីព្រោះ	please	ញ៉ាំងឱ្យរីករាយ
cold	រងា ត្រជាក់	rest	សម្រាក
each	និមួយៗ មួយ	rested (rest)	សម្រាក (អតីត)
Eve	អេវ៉ា	sleep ^②	ដេក
flesh	សាច់ឈាម	strong	ខ្លាំង

help	ជួយ	stronger	ខ្លាំងជាង
helped (help)	ជួយ (អតីត)	think	គិត
husband	ប្តី		

each other	ទៅវិញទៅមក
now	ឥឡូវ
one flesh	សាច់ឈាមតែមួយ
nothing	គ្មានរបស់អ្វី
their sleep was happy	គេដេកយ៉ាងស្ងប់ស្ងួល

3. How Eve was Tempted	តើអេវ៉ាត្រូវល្បួងយ៉ាងណា
-------------------------------	--------------------------------

among	ក្នុងចំណោម	eye	ភ្នែក
asked (ask)	សួរ (អតីត)	its	របស់វា
clever	ប្រាជ្ញា ចេះ	laugh	សើច
colour*	ពណ៌	near	ជិត
deceive	បោក បំភាន់	snake	ពស់
evil	អាក្រក់ ចិត្តអាក្រក់	tempted (tempt)	ល្បួង (អតីត)

*color (American Spelling)

caught her eye	ទាក់ភ្នែកនាង
may you	អ្នកអាច...បានទេ?

4. Why Adam and Eve Were Afraid	ហេតុអ្វីបានជាអដាំ និងអេវ៉ាក៏យខ្លាច
--	---

ate (eat)	ស៊ី ហូប	hid (hide)	លាក់ពូន
been (be)	ដែលបាន	leaves ①	ស្លឹកឈើ
cover	គ្រប	or	ឬ
covered (cover)	ដែលគ្រប	spoke (speak)	បាននិយាយ
devil	មេអារក្ស	too ②	ដែរ
disobey	មិនស្តាប់បង្គាប់	use	ប្រើ
disobeyed (disobey)	មិនស្តាប់បង្គាប់ (អតីត)	won't	នឹងពុំ

eaten (eat)	បានហូប	worried	ព្រួយ
-------------	--------	---------	-------

spoke to បាននិយាយនឹង...

5. Who Was To Blame?	តើត្រូវបន្ទោសអ្នកណា?
-----------------------------	-----------------------------

ask	សួរ	kill	សម្លាប់
blame	បន្ទោស	naked	លែងខ្លួនទទេ
blamed (blame)	ស្តីបន្ទោស (អតីត)	sin	បាប
confess	ទទួលសារភាព	sinned (sin)	រងបាប
deceived (deceive)	បោក បំភាន់	spoil	ធ្វើឱ្យខូច
excuse	លេស ការដោះសារ	spoiled (spoil)	បង្កូច បំផ្លាញ
hated (hate)	ស្អប់		

take the blame ទទួលការស្តីបន្ទោស
catch ចាប់យក

6. God Has a Plan	ព្រះអង្គទ្រង់មានផែនការ
--------------------------	-------------------------------

back	មកវិញ	hard	ពិបាក
born	កើត កំណើត	save	ជួយសង្គ្រោះ
bring	នាំមក	sorrow	ទុក្ខព្រួយ
cannot	ពុំអាច	suffer	រងទុក្ខ
death	ស្លាប់	suffered (suffer)	រងទុក្ខព្រួយ (អតីត)
easy	ងាយស្រួល	themselves	ខ្លួនគេ
fear	ខ្លាច ភ័យ	to-day	ថ្ងៃនេះ
gone (go)	ទៅហើយ		

bring back នាំមកវិញ ។

<p>Sing With Us</p>	<p>ច្រៀងជាមួយយើង</p>
<p><i>Sing With Us</i> is the last booklet of Level 1. It is added as a bonus for the student to practise using the English language in an enjoyable and satisfying way.</p> <p>The 31 Christian songs introduce 72 new words, bringing the total number of words introduced in Level 1 to 549. These words are carried over to Level 2.</p> <p>To the best of our knowledge the composers of these songs are unknown. Errors or omissions made will be attended to at the earliest opportunity.</p>	<p><i>ច្រៀងជាមួយយើង</i> ជាកូនសៀវភៅចុងគេបង្អស់ក្នុងថ្នាក់ទី ១ ។ ទុកជា រង្វាន់បន្ថែមសំរាប់សិស្សរៀនអង់គ្លេស តាមបែបចម្រៀងបំប៉ិនបំពេញ ចិត្ត ។</p> <p>ក្នុងចំនួនចម្រៀងទាំង ៣១ បទនេះបានបន្ថែមពាក្យថ្មីតែ ៧២ ពាក្យប៉ុណ្ណោះ បូករួមនឹងពាក្យទាំងអស់ ក្នុងថ្នាក់ទី ១ មាន ៥៤៩ ពាក្យ ដែលជាដើមទុនសំរាប់សិស្សទៅកាន់ថ្នាក់ទី ២ ។</p> <p>យើងសូមអភ័យ ទោស ដោយពុំបានដឹងជាក់ច្បាស់អំពីឈ្មោះអ្នកតែង បទ និងទំនុកច្រៀង ទាំងនោះសោះទេ ហើយបើមានខ្លះខាត និង កំហុស ឆ្គងត្រង់ណាមួយ ក៏ខំកែតម្រូវឱ្យបានទាន់ពេលជូន ដើម្បីញ៉ាំងឱ្យ ចម្រៀងទាំងនេះកាន់តែ ល្អទៅទៀត ។</p>

<p>Vocabulary 1</p>	<p>វាក្យសព្ទភាគ ១</p>
----------------------------	------------------------------

angels	ទេវទូត	noon	រសៀល
Christ	ព្រះគ្រីស្ទ	praise ^①	សរសើរ
Christian	គ្រីស្ទបរិស័ទ្ធ	praises ^②	សរសើរ
forget	បំភ្លេច ភ្លេច	rejoice	រីករាយ
free	សេរីភាព ទទេ	serve	បម្រើ
freely	ដោយសេរី ទទេ	so ^②	ពេកណាស់
glory	សិរីរុងរឿង	trust	ជឿទុកចិត្ត
hallelujah	ហាលេលូយ៉ា	truth	សេចក្តីពិត
heart	សន្តានចិត្ត	wanting (want)	ត្រូវការ ចំណង់
Lord	ព្រះ	watching (watch)	ឃ្នាំមើល
loving (love)	ស្រឡាញ់	will ^②	ប្រាកដជា
move	ចលនា	worship	ថ្វាយបង្គំ
new	ថ្មី		

Vocabulary 2	វាក្យសព្ទភាគ ២
---------------------	-----------------------

adore	គោរពស្រឡាញ់	lips	បបួរមាត់
almighty	គ្រប់ព្រះចេស្ដា សព្វអនុភាព	O	ឱ
amen	អាម៉េន	our	យើងខ្ញុំ
before ^②	ខាងមុខ ខាងមុន	part	ចំណែក ភាគ
bless	ប្រសិទ្ធិពរ	presence	វត្តមាន
blessed	ប្រសិទ្ធិពរ	Redeemer	អ្នកដោះស្រាយ
Calvary	កាល់វារី	ringing (ring)	សម្លេងកណ្តឹងរោទ៍
faith	ជំនឿ	rose (rise)	រស់ឡើងវិញ
falling (fall)	ក្រាបសំពះ	songs	ចម្រៀង
fill	បំពេញ	still ^①	ស្ងប់ស្ងាត់
grave	ផ្នូរ	Thee (OE)	ព្រះអង្គ
healeth (OE)	ថែជម្ងឺ	within	នៅក្នុង
just ^①	មានតែ	worthy	គួរពេកណាស់
lift	លើកជ្រោង		

OE – Old English

13. Come into his presence singing	ច្រៀងដើរចូលទៅកាន់ទីចំពោះមុខព្រះអង្គ ។
15. Give him my all and not just a part	ថ្វាយព្រះអង្គទាំងអស់ ពុំមែនគ្រាន់តែមួយភាគប៉ុណ្ណោះ ។
16. How I love you	ខ្ញុំស្រឡាញ់អ្នកម្ល៉េះទេ ។
17. You rose up from the grave	ព្រះអង្គរស់ឡើងវិញចេញពីផ្នូរ
22. Who was and is and is to be	ព្រះអង្គប្រថាប់នៅក្នុងអតីត បច្ចុប្បន្ន និងអនាគតរហូតគ្មានទីបញ្ចប់ ។

Vocabulary 3	វាក្យសព្ទភាគ ៣
---------------------	-----------------------

anything	មិនថាអ្វីឡើយ	sailing (sail)	ទៅមុខយ៉ាងស្រួល
behind	ខាងក្រោយ	same	ដូចគ្នា
behold (OE)	មើលហ្ន៎!	serving (serve)	បំរើ
change	ប្រែប្រួល	smile	ញញឹម
decide	សម្រេច	storm	ព្រះសង្សារ
decided (decide)	បានសម្រេច	symphony	បទភ្លេងមហោរី
follow	ដើរតាម	turning (turn)	បត់បែរ
glad	រីករាយ	unto (OE)	ឱ្យ
healing (heal)	អំណាចព្យាបាលជំងឺ	wonderful	អស្ចារ្យ
instrument	គ្រឿងបរិក្ខារ	yesterday	ម្សិលមិញ

<p>23. There's new life in Jesus នៅក្នុងព្រះយេស៊ូមានជីវិតថ្មី ។</p> <p>24. Lord make me an instrument ព្រះញ៉ាំងខ្ញុំជាគ្រឿងភ្លេង ។</p> <p style="padding-left: 20px;">Lord make us symphony ព្រះញ៉ាំងយើងជាបទភ្លេង ។</p> <p>27. Let the worship of my heart be as a love song សូមញ៉ាំងចិត្តគោរពរបស់ខ្ញុំទៅជាបទចម្រៀងនៃសេចក្តីស្រឡាញ់ ។</p>

General Vocabulary	វាក្យសព្ទរួម
Key	អក្សរសង្ខេប
The Good Father — GF	ឪពុកល្អ GF
The First Man — FM	បុរសតំបូងបង្អស់ FM
The First Woman — FW	ស្ត្រីតំបូងបង្អស់ FW
Sing With Us — SW	ច្រៀងជាមួយយើង SW
Old English — OE	អក្សរអង់គ្លេងបុរាណ OE
American Spelling — *	សរសេររបបអាមេរិក *

A		
a	មួយ	GF1
able	អាច	GF4
about ^①	អំពី	GF3
Adam	អដាំ	FM1
adore	គោរពស្រឡាញ់	SW2
afraid	ខ្លាច	GF6
after	ក្រោយ	GF8
again	ម្តងទៀត	GF8
alive	រស់	GF11
all	ទាំងអស់	GF1
almighty	គ្រប់ព្រះចេស្ដា សព្វអនុភាព	SW2
alone	កំប្រា	FM6
also	ដែរ	FM4
always	តែងតែ	GF2
am	(ខ្ញុំ) ជា	GF1
amen	អាម៉េន	SW2
among	ចំណោម	FW3
an	មួយ	FM1

and	និង	GF2
angels	ទេវទូត	SW1
angry	ខឹង	GF12
animals	សត្វ	GF1
another	ផ្សេងទៀត	FW1
answer ^①	ឆ្លើយ	FM1
answer ^②	ចម្លើយ	FM1
anything	របស់អ្វីៗ	SW3
are	ជា	GF2
as ^①	នៅពេល	FM1
as ^②	ខំពេញកម្រិត	FM4
as ^③	ពីព្រោះ	FW2
ashamed	ខ្មាស	FW1
ask	សួរ	FW5
asked	សួរ (អតីត)	FW3
asleep	ដេកលក់	FW1
at	នៅ	GF1
ate	ហូប	FW4
away	ចេញឆ្ងាយ	GF1

B		
back	ខ្នង មកវិញ	FW6
bad	អាក្រក់ អន្តរាយ	FM5
basket	កន្ត្រក ឆ្នី កញ្ជី	GF5
be	ជា	GF3
beautiful	ល្អ ស្អាត	FM4
became	ទៅជា	GF3
because	ពីព្រោះ	GF2
bed	គ្រែ	GF4
been	ដែលបាន	FW4
before ^①	មុន	FM6
before ^②	ខាងមុន	SW2
began	ចាប់ផ្តើម	GF6
behind	ក្រោយខ្នង	SW3
behold (OE)	មើលឃ្នាំ!	SW3
being	របស់រស់នៅ	FM6
believe	ជឿទុកចិត្ត	GF10
believed	បានជឿទុកចិត្ត	GF12
better	ល្អជាង	GF2
birds	សត្វស្លាប	FM2
blame	បន្ទោស	FW5
blamed	ទទួលបន្ទោស	FW5
bless	ប្រទានពរ	SW2
blessed	ទទួលពរ	SW2
blew	ផ្អែ បក់បោក	GF6
boat	ទូក	GF3
bodies	ខ្លួនប្រាណ	FM3
body	ខ្លួន សព	GF10
bone	ឆ្អឹង	FW1
born	កើត	FW6

boy	កូនប្រុស	GF5
bread	នំប៉័ង	GF5
breath	ដង្ហើម	FM3
breathed	ផ្តួចផ្តង់	FM3
bright	ភ្លឺច្បាច	GF11
bring	នាំ	FW6
brother	បងប្អូនប្រុស	GF2
brought	ញ៉ាំងឱ្យ	GF12
but	ប៉ុន្តែ	GF4
by ^①	ជិតខាង ក្បែរ	GF3
by ^②	ដោយ	FM2
C		
call	ហៅ	GF6
called	ហៅ (អតីត)	GF6
Calvary	កាល់វារី	SW2
came	មកដល់	GF2
can	អាច	GF12
cannot	ពុំអាច	FW6
carried	លី សែង	GF10
carry	លី ស្តាយ	GF10
catch	ចាប់	GF3
caught	ចាប់ (អតីត)	GF3
change	ប្រែប្រួល	SW3
Christ	ព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ	SW1
Christian	គ្រីស្ទបរិស័ទ	SW1
city	ក្រុង	GF1
clever	ឆ្លាត	FW3
clothes	សម្លៀកបំពាក់	GF2

cold	ត្រជាក់ រងា	FW2
colour*	ពណ៌	FW3
come	មក	GF2
complain	តូញត្រូវ	FW1
complained	តូញត្រូវ (អតីត)	FW1
complaint	តូញត្រូវ ប្តឹងប្តល់	FW1
confess	ទទួលសារភាព	FW5
could	អាច (អតីត)	GF11
cover	គ្រប	FW4
covered	គ្រប (អតីត)	FW4
cross ^①	ឈឺឆ្កាង	GF8
crown	មកុដ	GF10
D		
dark	យប់ ងងឹត	GF6
day	ថ្ងៃ	GF6
dead	ស្លាប់	GF10
death	ស្លាប់	FW6
deceive	បោក បំភាន់	FW3
deceived	បោក បំភាន់	FW5
decide	សម្រេច	SW3
decided	បានសម្រេច	SW3
devil	មេអារក្ស មារ	FW4
did	ធ្វើ (អតីត)	GF1
die	ស្លាប់	GF8
died	ស្លាប់ (អតីត)	GF10
different	ខុស ប្លែក	FM2
disciples	សាវ័ក	GF3
disobey	មិនស្តាប់បង្គាប់តាម	FW4
disobeyed	មិនស្តាប់បង្គាប់តាម(អតីត)	FW4

do	ធ្វើ	GF1
does	ធ្វើ	GF8
dog	ឆ្កែ	FM3
doing	កំពុងធ្វើ	GF10
done	ធ្វើហើយ	GF9
don't	កុំ	GF9
door	ទ្វារ	GF11
down	ចុះក្រោម	GF6
dust	ផ្លូសី	FM2
E		
each	នីមួយៗ	FW2
early	ព្រឹក	GF11
earn	ចំណេញ	GF2
earth	ផែនដី	GF8
easy	ងាយស្រួល	FW6
eat	ហូប	GF4
eaten	បាបហូប	FW4
eight	ប្រាំបី	GF8
elder	ចាស់ ចំណាស់	GF2
eleven	ដប់មួយ	GF11
empty	ទទេ គ្មានអ្វីសោះ	GF11
enemies	សត្រូវ	GF7
enjoy	រីករាយ	FM6
enjoyed	រីករាយ (អតីត)	FW1
enough	គ្រប់គ្រាន់	GF5
Eve	អេវ៉ា	FW2
ever	ដែលបាន	FM6
every	នីមួយៗ	GF8
everyone	ទាំងអស់គ្នា	GF7
everything	អ្វីៗទាំងអស់	FM2

* color

evil	សេចក្តីអាក្រក់	FW3
excuse	លេស	FW5
eye	ភ្នែក	FW3
F		
faith	ជំនឿ	SW2
fall	ធ្លាក់ ដួល	GF8
falling	លុតក្រាប	SW2
father	ឪពុក	GF1
fear	ខ្លាច	FW6
feel	មានអារម្មណ៍	FM4
feet	ជើងទាំងពីរ	GF10
felt	មានអារម្មណ៍ (អតីត)	GF10
fill	បំពេញ	SW2
first	ទី ១	FM1
fish	ត្រី	GF3
fisherman	អ្នកនេសាទ	GF3
fishermen	អ្នកនេសាទទាំងឡាយ	GF3
five	ប្រាំ	GF5
flesh	សាច់ឈាម	FW2
fly	ហោះ ហើរ	FM2
follow	តាម	SW3
food	អាហារ	GF1
for	សំរាប់ ដើម្បី	GF1
forever	ជាយូរអង្វែង	GF12
forget	ភ្លេច	SW1
forgive	អត់ទោសឱ្យ	GF8
forgiven	បានអត់ទោសឱ្យ	GF11
forty	សែសិប	GF11
found	បានរកឃើញ	GF2
four	បួន	GF4

free	សេរី រួចផុត	SW1
freely	បានសេរីភាព ឥតបង់ថ្លៃ	SW1
friend	មិត្តសំឡាញ់	FM6
from	ពី	GF1
fruit	ផ្លែឈើ	FM4
full	ពេញ	GF12
G		
garden	សួនច្បារ	GF9
gave	ឱ្យ (អតីត)	GF1
gentle	សុភាពរាបសា	GF7
get	បានទទួលរង	GF6
give	ឱ្យ	GF1
given	បានអោយ	GF11
glad	រីករាយ	SW3
glory	សិរីរុងរឿង	SW1
go	ទៅ	GF1
God	ព្រះ	GF3
gone	ទៅហើយ	FW6
good	ល្អ	GF1
got	បាន មាន ទទួល (អតីត)	GF6
grave	ផ្នូរ	SW2
ground	លើដី	GF10
H		
had	មាន បាន (អតីត)	GF1
hallelujah	ហាលេលូយ៉ា	SW1
hand	ដៃ	GF4
happen	កើតហេតុ	GF12
happened	បានកើតហេតុ	GF11
happier	សប្បាយជាង	FW1
happy	សប្បាយ	GF1

hard	រឹង ពិបាក	FW6
harm	អន្តរាយ	FM6
has	មាន បាន	GF2
hated	ស្តាប់ខ្លឹម	FW5
have	មាន បាន	GF1
he	គាត់	GF1
head	ក្បាល	GF9
heal	មើលជម្ងឺ ព្យាបាល	GF4
healed	ជាសះ	GF4
healeth (OE)	ព្យាបាល	SW2
healing	អំណាចមើលជា	SW3
hear	ស្តាប់ ឮ	GF10
heard	បានឮ	GF12
heart	ចិត្ត បេះដូង	SW1
heaven	ឋានសួគ៌	GF11
heavy	ធ្ងន់	GF10
held	កាន់កាប់	GF6
help	ជួយ	FW2
helped	បានជួយ	FW2
her	នាង	GF4
here	ឯនេះ	FM2
he's	គាត់ជា	GF10
hid	លាក់ពូន (អតីត)	FW4
him	គាត់	GF1
his	របស់គាត់	GF1
hit	វាយ	GF9
Holy Spirit	ព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ	GF11
home	ផ្ទះ គ្រួសារ	GF1
horse	សេះ	FM3
house	យ៉ាងណា	GF11

how	យ៉ាងណា	GF3
human	មនុស្ស	FM6
hung	ព្យូរ (អតីត)	GF10
hungry	ឃ្នាន	FM4
hurt	ឈឺចាប់	GF7
husband	ប្តី	FW2
I		
I	ខ្ញុំ	GF1
if	បើ	GF7
I'll	ខ្ញុំនឹង	GF9
in	នៅក្នុង	GF3
instrument	គ្រឿងបរិក្ខារភ្លេង	SW3
into	ចូលទៅក្នុង	GF6
is	ជា	GF2
isn't	ពុំមែន	GF9
it	ជាបទប្រធានក្នុងឃ្លាប្រាប់ពេល វេលា	GF5
its	របស់វា	FW3
J		
Jesus	ព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ	GF3
joy	សប្បាយរីករាយ	GF12
Judas	យូដាស	GF9
just ^①	មានតែ ទើបតែ	SW2
K		
kill	សម្លាប់	FW5
killed	បានសម្លាប់	GF12
kind	ចិត្តល្អ	GF7
king	ស្តេច	GF8
knew	បានដឹង	GF8
know	ដឹង	GF7

knowledge	ចំណេះដឹង	FM5
L		
lake	បឹង	GF3
laugh	សើច	FW3
laughed	សើចអក	GF10
leaves	ស្លឹកឈើ	FW4
legs	ជើង	FM1
let	ចូរ ឱ្យ	GF9
life	ជីវិត	GF8
lift	លើកជ្រុង	SW2
light	ពន្លឺ	GF10
like ^①	ចូលចិត្ត	GF7
like ^②	ចូល	GF7
liked	ចូលចិត្ត (អតីត)	GF7
lion	សិង្ហ តោ	FM3
lips	បបូរមាត់	SW2
listen	ស្តាប់	GF7
listened	ស្តាប់ (អតីត)	GF9
live	រស់នៅ	GF9
lived	រស់នៅ (អតីត)	GF3
loaves	មួយដុំ	GF5
lonely	កំព្រា	FW1
long	វែង (ឆ្ងាយ)	GF1
look	មើល	GF11
looked	មើល (អតីត)	GF5
Lord	ម្ចាស់	SW1
lost	បាត់	GF2
love	ស្រឡាញ់	GF1
loved	ស្រឡាញ់ (អតីត)	GF1
loving	ស្រឡាញ់	SW1

M		
made	ធ្វើ បង្កើត (អតីត)	GF10
make	ធ្វើ បង្កើត	GF7
man	បុរស	GF1
many	ជាច្រើន	GF4
mate	គូគ្នា	FW1
may	អាច	FM4
me	ខ្ញុំ	GF1
men	បុរសទាំងឡាយ	GF5
might	អាច	GF12
mind	ចិត្តគំនិត	FM6
money	លុយកាក់	GF1
moon	ព្រះច័ន្ទ	GF8
more	ច្រើនជាង	GF5
morning	ព្រឹក	GF11
mother	ម្តាយ	GF4
mountain	ភ្នំ	GF6
move	ចលនា	SW1
much	ច្រើន	FM4
must	ត្រូវតែ	GF8
my	របស់ខ្ញុំ	GF1
N		
nail	ដៃកគោល	GF8
nailed	បោះដៃកគោល	GF10
naked	លែងខ្លួនទទេ	FW5
name ^①	ឈ្មោះ	GF3
name ^②	ឱ្យឈ្មោះ	FM5
named	ដាក់ឈ្មោះ	FM5
nation	ប្រជាជាតិ	GF8
near	ជិត	FW3

necessary	ចាំបាច់	GF11
need	ត្រូវការ	FM4
needed	ដែលត្រូវការ	FM4
never	មិនដែល លែង	FM4
new	ថ្មី	SW1
night	យប់	GF6
nine	ប្រាំបួន	GF9
no	ទេ	GF1
noon	រសៀល	SW1
not	មិន ពុំ	GF1
nothing	គ្មានអ្វីទេ	GF7
now	ឥឡូវ	GF11
O		
O	ឱ	SW2
obey	គោរពតាម	FM5
obeyed	ស្តាប់តាម	FM5
of	នៃ	GF1
oh	ឱ	GF10
on	នៅ (លើ)	GF4
one	មួយ	GF1
only	តែប៉ុណ្ណោះ	GF5
open	បើក	GF11
or	ឬ	FW4
other	ឯទៀត	GF1
our	យើង	SW2
out	ទៅក្រៅ	GF6
over ^①	លើស ហួស គ្រប់គ្រង	FM5
P		
parents	ឪពុកម្តាយ	FM1
part	មួយភាគ	SW2

peace	សន្តិភាព	GF7
people	ប្រជាជន គេ	GF1
Peter	ពេត្រុស	GF3
pieces	ចំណែក កំទេច	GF5
place	កន្លែង	GF8
plan	ផែនការ	FM6
planned	រៀបចំផែនការ	FM6
please	ញ៉ាំងឱ្យរីករាយ	FW2
plenty	សម្បូរណ៍ហូរហៀរ	FM4
poor	ក្រី	GF4
power	អំណាច	GF4
praise ^①	សរសើរ	SW1
praises ^②	សរសើរ	SW1
pray	អធិស្ឋាន	GF6
prayed	បានអធិស្ឋាន	GF6
praying	អធិស្ឋាន	GF9
presence	វត្តមាន	SW2
promise	សន្យា	GF11
promised	បានសន្យា	GF12
put	ដាក់ ទុក	GF4
Q		
question	សំនួរ	FM1
R		
ran	រត់ (អតីត)	GF9
Redeemer	អ្នកសង្គ្រោះ ដោះ លោះ	SW2
rejoice	សប្បាយរីករាយ	SW1
rest	សម្រាក	FW2
rested	សម្រាក (អតីត)	FW2
right ^①	ត្រឹមត្រូវ	GF7
ringing	សម្លេងរោទ៍ (កណ្តឹង)	SW2

rose	រស់ឡើងវិញ	SW2
ruler	អ្នកគ្រប់គ្រង	GF9
S		
sad	ទុក្ខព្រួយ	GF2
said	និយាយ	GF1
sailing	ទៅមុខយ៉ាងស្រួល	SW3
same	ដូចគ្នា	SW3
sat	អង្គុយ (អតីត)	GF3
save	សង្គ្រោះ	GF10
saw	បានឃើញ	GF6
say	និយាយ	GF8
sea	សមុទ្រ	FM2
see	មើលឃើញ	GF1
seen	បានឃើញ	GF11
sell	លក់	GF8
send	ចាត់ បញ្ជូន	GF11
sent	ចាត់ បញ្ជូន (អតីត)	GF12
serve	បំរើ	SW1
serving	បំរើ	SW3
seven	ប្រាំពីរ	GF7
shake	ញ័រ រញ្ជួយ	GF8
she	នាង	GF4
sheep	ច្រមុះ	FM3
shut	បិទ	GF11
sick	ឈឺ	GF4
side	ចំហៀង ឆ្អឹងជំនី	GF10
sin	បាប	FW5
sing	ច្រៀង	FM6
singing	ការច្រៀង	FM4
sinned	មានបាប	FW5

six	ប្រាំមួយ	GF6
sky	មេឃ	FM2
sleep ^①	ដេក	GF9
sleep ^②	ដេកលក់	FW2
sleeping	កំពុងដេកលក់	GF9
smile	ញញឹម	SW3
snake	ពស់	FW3
so ^①	ដូច្នោះ	FW1
so ^②	ហេតុនេះ	SW1
soldiers	ទាហាន	GF10
some	ខ្លះ	GF1
something	របស់ខ្លះ	GF4
son	កូនប្រុស	GF1
songs	បទចម្រៀង	SW2
sorrow	ទុក្ខព្រួយ	FW6
sorry	ស្តាយ	GF11
soul	ព្រលឹង	FM3
sound	សម្លេង	GF12
spat	ស្តោះទឹកម៉ាត់ (អតីត)	GF10
spent	ចាយ ចំណាយ	GF1
spirit	ព្រលឹងវិញ្ញាណ	GF11
spoil	ធ្វើឱ្យអន្តរាយ	FW5
spoiled	ធ្វើឱ្យខូចខាត	FW5
spoke	និយាយ (អតីត)	FW4
stabbed	បានចាក់នឹងកាំបិត	GF10
stars	ផ្កាយ	GF8
stay	ស្នាក់នៅ	GF2
stayed	ស្នាក់នៅ (អតីត)	GF2
still ^①	ស្ងប់ស្ងៀម	SW2
stood	ក្រោកឈរ (អតីត)	GF4

stop	ឈប់	GF12
storm	ព្យុះសង្ស្រា	SW3
strong	ខ្លាំង មាំ	FW2
stronger	ខ្លាំងជាង មាំជាង	FW2
suddenly	ស្រាប់តែ	GF11
suffer	រងទុក្ខវេទនា	FW6
suffered	រងទុក្ខវេទនា (អតីត)	FW6
sun	ថ្ងៃ	GF6
swim	ហែលទឹក	FM2
symphony	បទភ្លេង (មហោរី)	SW3
T		
take	យក នាំ	GF9
talk	និយាយ	GF7
talked	បាននិយាយ (អតីត)	GF7
talking	និយាយ	GF12
taste	ភ្នក់ រសជាតិ	FM4
tasted	ភ្នក់ រសជាតិ (អតីត)	FM4
tell	ប្រាប់	GF5
tempted	បានត្រូវល្ងង់	FW3
ten	ដប់	GF10
than	ជាង	GF2
thank	អរគុណ	GF5
thanked	អរគុណ (អតីត)	GF5
that ^①	នោះ	GF2
that ^②	មួយនោះ	GF3
the	នេះ នោះ	GF1
Thee (OE)	អ្នកព្រះអង្គ	SW2
their	របស់គេ	GF4
them	ពួកគេ	GF3
themselves	ខ្លួនគេ	FW6

then	រួច ពេលនោះ	FM2
there	ទីនោះ	GF3
these	ទាំងនេះ	GF8
they	គេទាំងឡាយ	GF1
thief	ចោរ	GF9
things	របស់	GF8
think	គិត នឹក	FW2
thinking	ការគិត	GF11
third	ទីបី	GF11
this	នេះ	GF7
thorns	បន្ទា	GF10
thought	គិត (អតីត)	GF9
three	បី	GF3
time ^①	ពេល	GF5
times ^②	លើក ដង (ចំនួន)	GF8
to	ដល់ ចំពោះ	GF1
to-day	ថ្ងៃនេះ	FW6
together	ជាមួយគ្នា	GF12
told	ប្រាប់ (អតីត)	GF3
tomb	ផ្នូរ	GF10
too ^①	ពេកណាស់	GF11
too ^②	ក៏ដែរ	FW4
took	យក នាំ (អតីត)	GF9
touch	ប៉ះ ពាល់	GF11
touched	ប៉ះ ពាល់ (អតីត)	GF11
tree	ដើមឈើ	FM3
trust	ទុកចិត្ត	SW1
truth	សេចក្តីពិត	SW1
turning	បត់បែរ	SW3
twelve	ដប់ពីរ	GF5

two	ពីរ	GF1
U		
unto (OE)	ឱ្យដល់	SW3
up	ក្រោកឡើង	GF4
upright	ត្រង់	FM2
us	យើង	GF7
use	ប្រើ	FW4
used ^①	ប្រើរួច	FM2
V		
very	ណាស់	GF11
voice	សម្លេង	FM6
W		
walk	ដើរ	GF6
walked	ដើរ (អតីត)	GF6
want	ចង់បាន	GF1
wanted	ចង់បាន (អតីត)	GF1
wanting	ចង់បាន	SW1
war	សង្គ្រាម	GF8
was	ជា (អតីត)	GF1
watching	មើល ឃ្នាំមើល	SW1
water	ទឹក	GF6
way	ផ្លូវ	GF1
we	យើង	GF5
we'll	យើងនឹង	GF10
went	ទៅ (អតីត)	GF1
were	ជា (អតីត)	GF2
what	អ្វី	GF7
when	ដល់ពេល	GF8
where ^①	ឯណា	FM1
while	នៅពេល	FW1

who ^①	ដែលជា (សព្វនាម)	GF2
who ^②	នរណា	GF7
why	ហេតុអ្វី	GF1
wife	ប្រពន្ធ	GF4
will ^①	នឹង	GF4
will ^②	ពិតជានឹង	SW1
wind	ខ្យល់	GF6
with	ជាមួយ នឹង	GF2
within	នៅក្នុង	SW2
woman	ស្ត្រី	GF4
women	ស្ត្រីទាំងឡាយ	GF11
wonderful	អស្ចារ្យណាស់	SW3
won't	នឹងមិន	FW4
wood	ឈើ	GF8
words	ពាក្យ សព្ទ	GF7
work ^①	ការងារ	GF1
work ^②	ធ្វើការ	GF3
worked	ធ្វើការងារ	GF2
working ^①	ធ្វើការ	FM4
world	ពិភពលោក	FM1
worried	ព្រួយបារម្ភ	FW4
worship	ថ្វាយបង្គំ	SW1
worthy	សក្តិសម	SW2
would	នឹង	GF6
wrong	ខុស	GF12
Y		
yesterday	ម្សិលមិញ	SW3
you	អ្នក	GF1
you'll	អ្នកនឹង	GF9
younger	ក្មេងជាង	GF2

your	របស់អ្នក	GF2
you're	អ្នកជា	GF10